



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Phát hành · Biên tập : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) · Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chủ http://www.mie-ifa.jp/ ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

Dân số Thành phố Iga: 83,162 người Người nước ngoài: 6,319 người Chiếm 7.6 % dân số Thống kê vào cuối tháng 01/2026

Thông tin お知らせ

Phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống Kagayake

しょうひんけん
かがやけ！暮らし商品券

Do vật giá tăng cao, để hỗ trợ đời sống sinh hoạt, chúng tôi sẽ bán phiếu mua hàng cao cấp.

Bạn có thể mua 1 bộ trị giá 10.000 yên (gồm 10 phiếu 1.000 yên) với giá 5.000 yên.

Trong 1 bộ gồm 10 phiếu, 4 phiếu sử dụng được tại tất cả cửa hàng và 6 phiếu chỉ sử dụng tại các cửa hàng địa phương.

Đăng ký mua phiếu mua hàng

Mỗi người có thể mua tối đa 2 bộ phiếu mua hàng.

Hãy đăng ký trước ngày quy định. Những người không đăng ký trước thì không thể mua.

※Nếu số người muốn mua quá đông, sẽ tiến hành bốc thăm.

Cách đăng ký

Đăng ký qua mẫu đăng ký trực tuyến (form). Khi nhận được "email phản hồi" nghĩa là đăng ký đã hoàn tất.

※Cũng có thể đăng ký bằng bưu thiếp chuyên dụng. Vui lòng liên hệ để biết về bưu thiếp chuyên dụng.

Thời hạn đăng ký từ PM 0:00 ngày 09/03 (thứ hai) đến PM 0:00 ngày 31/03 (thứ ba)

※Nếu sử dụng bưu thiếp chuyên dụng, bưu thiếp đó phải được đóng dấu bưu điện trước ngày 31/03.



申込フォーム

Mua phiếu mua hàng

Cách mua xuất trình "mã đổi" bạn nhận được qua email hoặc bưu điện. Có thể thanh toán bằng tiền mặt, thẻ tín dụng, tiền điện tử hoặc mã thanh toán. (Một số hình thức có thể không được chấp nhận.)

Thời hạn mua từ ngày 20/04 (thứ hai) đến ngày 29/05 (thứ sáu)

Địa điểm mua địa điểm bạn đã chọn khi đăng ký.

Sử dụng phiếu mua hàng

Thời hạn sử dụng từ ngày 20/04 (thứ hai) đến ngày 31/08 (thứ hai)

Có thể sử dụng tại các cửa hàng đã đăng ký ở thành phố Iga.

(Không thể dùng để mua thuốc lá, các loại vé quy đổi tiền mặt, v.v.)

Liên hệ

Ban tổ chức thực hiện dự án " Phiếu mua hàng hỗ trợ đời sống Kagayake Thành phố Iga " ☎ 0595-41-1160

◆Hỗ trợ hộ gia đình được miễn thuế cư trú, v.v.

Mỗi hộ sẽ được hỗ trợ 1 bộ phiếu mua hàng.

Đối tượng hộ gia đình đáp ứng cả 2 tiêu chí sau:

- ① Hộ có đăng ký cư trú tại thành phố Iga vào ngày 01/12/2025.
② Trong năm tài chính 2025, là hộ gia đình được miễn thuế cư trú hoặc là hộ chỉ bị đánh thuế cư trú theo mức cố định.

Cách hỗ trợ gửi đến chủ hộ gia đình đủ điều kiện qua đường bưu điện.

Dự kiến sẽ gửi sau ngày 20/04.

Những người thuộc hộ gia đình đủ điều kiện cũng có thể mua phiếu mua hàng.

Liên hệ Seikatsushien-ka ☎ 0595-22-9674



Thuế tháng này
こんがつ ぜいきん
今月の税金

Kokumin Kenkou Hoken-zei (kỳ 9)
Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 03 Liên hệ Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Lịch thu gom rác phiên bản ngoại ngữ năm mới

しんねんど がいこくごぼん
新年度の 外国語版 ごみカレンダー



★Lịch thu gom rác từ tháng 04/2026 đến tháng 03/2027

Bạn có thể nhận lịch thu gom rác từ tháng 04/2026 từ thị trấn địa phương nơi bạn sống. Lịch thu gom rác phiên bản ngoại ngữ sẽ được gửi qua đường bưu điện. Những người không nhận được hãy đến shiyakusho để nhận. Ngoài ra, có thể xem hoặc tải lịch thu gom rác trên trang web của Thành phố Iga. Có thể tải ứng dụng phân loại rác Thành phố Iga bằng điện thoại thông minh. Khi vứt rác, vui lòng kiểm tra lịch thu gom rác.

★Quy định khi vứt rác

- Vui lòng vứt rác đúng nơi quy định, đúng ngày quy định và đúng thời gian quy định.
- Vui lòng phân loại rác (theo từng loại rác) trước khi vứt.
- Vui lòng cho rác dễ cháy vào túi rác theo quy định của Thành phố Iga



【Liên hệ】

Ueno • Iga • Shimagahara • Ayama • Ooyamada / Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Aoyama / Aoyama Shisho ☎ 0595-52-1112 Văn phòng Hiệp hội vệ sinh môi trường Iga Nambu ☎ 0595-53-1120

Bạn có quên hoàn tất các thủ tục cho xe ô tô hạng nhẹ, v.v. không ?

けいじどうしゃ てつづ わす
軽自動車などの 手続きを 忘れていませんか

◆Vui lòng thực hiện thủ tục trước cuối tháng 3.

Thuế xe hạng nhẹ hàng năm sẽ được tính cho người đăng ký chủ sở hữu của xe kể từ ngày 01/04, chủ sở hữu chịu trách nhiệm thanh toán thuế của xe vào năm đó.

Từ ngày 02/04 trở đi, những người hủy bỏ xe hoặc đổi tên người sở hữu xe vẫn sẽ phải thanh toán thuế của xe vào năm đó.

Những người muốn hủy bỏ xe hoặc đổi tên người sở hữu xe, hãy sớm hoàn tất các thủ tục trước cuối tháng 3.

Hàng năm vào cuối tháng 3 có rất nhiều người đăng ký, thực hiện các thủ tục có liên quan đến chủ quyền xe nên rất đông đúc. Vui lòng hoàn tất thủ tục càng sớm càng tốt. Khi đến quầy làm thủ tục vui lòng giấy tờ tùy thân để xác minh danh tính.

※Đối với loại xe ô tô thông thường cũng giống như vậy.

Nếu bạn đã yêu cầu cửa hàng xử lý các thủ tục thanh lý xe của mình, vui lòng kiểm tra với cửa hàng đó xem các thủ tục đã được hoàn tất chưa.

※Những loại giấy tờ cần thiết để hoàn thành các thủ tục đăng ký, sang tên chủ quyền xe khác nhau tùy theo loại xe, trước đến vui lòng kiểm tra chính xác qua điện thoại.

【Liên hệ】

Xe 3 bánh • 4 bánh hạng nhẹ ➡ Keijidousha kensa kyokai miejimuusho ☎ 050-3816- 1779

Xe 2 bánh hạng nhẹ, xe nhỏ ➡ Chuubu unyu kyoku mie unyu shikyoku ☎ 050-5540- 2055

Xe máy (dưới 125 cc), xe nhỏ đặc biệt và xe nông nghiệp ➡ Kazei-ka ☎ 0595-22- 9613

◆Để được miễn giảm thuế vui lòng nộp đơn đăng ký hàng năm.

Những người có sở tay khuyết tật về thể chất hoặc trí tuệ, v.v.có thể nộp đơn xin giảm hoặc miễn thuế xe.

Thời gian nộp đơn xin miễn giảm từ thời điểm nhận được thông báo thuế cho đến ngày đến hạn.

Vui lòng điền đầy đủ thông tin và nộp cùng với các giấy tờ cần thiết.

Việc nộp hồ sơ xin miễn thuế phải được thực hiện hàng năm.

【Liên hệ】 Kazei-ka ☎ 0595-22-9613



Lễ tốt nghiệp và khai giảng 卒業式 と 入学式

そつぎょうしき にゅうがくしき

Ở Nhật lễ tốt nghiệp được tổ chức vào tháng 3 cho các trường mẫu giáo, nhà trẻ, trường tiểu học, trường trung học cơ sở và trường trung học phổ thông. Lễ khai giảng sẽ được tổ chức vào tháng 4.

Cách ứng xử vào những dịp này :

Bố hoặc mẹ sẽ tham dự lễ tốt nghiệp và lễ nhập học.

Tắt nguồn điện thoại hoặc để chế độ im lặng khi tham dự buổi lễ.

Đến đúng giờ.

Giữ yên lặng trong buổi lễ, không nói to.

Về trang phục:

- ✓ Trẻ : mặc đồng phục hoặc vest
- ✓ Phụ huynh: chọn trang phục trang trọng, vest.v.v Nên chọn gam màu tối vào buổi lễ tốt nghiệp, gam màu sáng vào lễ khai giảng.

Không quá phô trương, lòe loẹt, không mặc hở hang, không mặc quần áo thường ngày (quần jean, áo parka, v.v.).

Tránh đeo quá nhiều phụ kiện.



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em こ けんしん そうだん
子どもの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng , 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng , 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

1 tuổi 6 tháng	12/03, 16/04	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	10/03, 21/04		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	02-06-18/03 06-10-15/04	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp trang 26 để xem chi tiết)	

◆ **Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00/
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆ Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45

◆ **Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆ **Mie kodomo Iryou Dai** ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆ **Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

THÁNG 03 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
1 Oka/Naba	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okanami	9 Okanami	10 Ueno	11 Okanami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okanami	23 Okanami	24 Ueno	25 Okanami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okanami	31 Ueno				

※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.

Phòng tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ **Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ **Igashi Tabunkakyousei-center**

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 02/04 (thứ năm)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ **Cần đặt hẹn trước:**
Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

ばんきょう あんない

勉強のご案内 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室



Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật. Ngày 28/03 nghỉ

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru

0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Vui lòng đăng ký**

Ngày 25/03 nghỉ

【Thời gian】

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokuzaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người ! みな くいず 皆さんに クイズです !

<Câu hỏi> Chúng ta có thể học được gì từ những thảm họa trong quá khứ ?

- A. Thảm họa sẽ không xảy ra 2 lần ở cùng một địa điểm.
- B. Sơ tán sớm để bảo vệ tính mạng.
- C. Bỏ mặc người khác, cứu lấy chính mình.



Chúng ta có thể học được nhiều điều từ các thảm họa trong quá khứ. Ví dụ, đã có trường hợp nhờ di tản sớm mà được cứu sống. Biết được những kinh nghiệm trong quá khứ giúp chúng ta chuẩn bị cụ thể hơn cho các thảm họa. Tham gia các buổi diễn tập phòng chống thiên tai do địa phương tổ chức sẽ giúp bạn biết phải hành động thế nào khi có thảm họa. Hàng xóm láng giềng giúp đỡ lẫn nhau sẽ dẫn đến sự an toàn cho toàn cộng đồng. Để nâng cao nhận thức về phòng chống thảm họa, hãy thảo luận với gia đình và bạn bè về những việc cần làm khi xảy ra thảm họa. Thảm họa có thể xảy ra bất cứ lúc nào. Hãy vận dụng những bài học từ quá khứ và tiếp tục chuẩn bị để có thể sống an toàn, yên tâm.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640 (Câu trả lời đúng là 「B. Sơ tán sớm để bảo vệ tính mạng」)

Thông tin し お知らせ

Thông báo từ cảnh sát Iga い が けい さつ しょ 伊賀警察署からの し お知らせ

Hãy cùng bảo vệ trẻ em khỏi những tội ác xảy ra khi sử dụng mạng xã hội !

Từ kỳ nghỉ xuân đến học kỳ mới, do những thay đổi trong môi trường sống khi lên lớp /lên trường trẻ có nguy cơ trở thành nạn nhân của tội phạm rất cao. Có trường hợp trẻ là nạn nhân của việc gửi ảnh khỏa thân cho những người chúng gặp trên mạng xã hội và sau đó bị đe dọa sẽ đăng những bức ảnh đó lên Internet. Để tránh gặp rắc rối, bố mẹ nên cài đặt bộ lọc trên điện thoại di động của trẻ và đặt các quy tắc: ① ~ ③

- ① Không viết thông tin cá nhân.
- ② Không gọi điện hoặc gửi email cho người lạ
- ③ Không chụp ảnh hoặc cho phép người khác chụp khi mặc đồ lót hoặc khỏa thân.

【Liên hệ】

Đồn cảnh sát Iga ☎0595-21-0110 Đồn cảnh sát Nabari ☎ 0595-62-0110



Trợ cấp chi phí mua vé định kỳ để đến trường

つうがくていきけんとう こうにゅうひ じよせい たす
通学定期券等 購入費を 助成 (助けます) します



Do vật giá tăng cao, để khuyến khích mọi người sử dụng phương tiện giao thông công cộng, Thành phố sẽ trợ cấp một nửa chi phí mua vé định kỳ để đến trường. Khoản trợ cấp này sẽ tiếp tục vào năm 2026. Dự kiến việc nhận đơn đăng ký sẽ bắt đầu vào khoảng tháng 5. Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố Iga.

【Liên hệ】 Koukyou koutsuu-ka ☎ 0595-22-9663

Xe đạp vi phạm luật giao thông sẽ phải nộp tiền phạt

じてんしゃ こうつういはん るーる まも はんそくきん こうつういはん とし はら かね しはら
自転車の 交通違反 (ルールを 守らない) に 反則金 (交通違反をした時に 払う お金) を 支払います

Từ ngày 01/04, nếu xe đạp có những vi phạm giao thông nhỏ thì sẽ phải nộp tiền phạt. Sẽ cấp phiếu xử phạt giao thông (thẻ xanh). Áp dụng cho những người từ 16 tuổi trở lên. Các vi phạm giao thông được liệt kê bên dưới thuộc diện bị cấp phiếu xanh. Ngoài ra còn nhiều trường hợp khác.

Vi phạm giao thông	Tiền phạt	Vi phạm giao thông	Tiền phạt
Vừa chạy xe đạp vừa gọi điện thoại hoặc xem điện thoại di động.	12,000yên	Vừa chạy xe đạp vừa đeo tai nghe	5,000yên
Chạy xe đạp phía bên phải của đường.	6,000yên	Không dừng lại khi có biển 「止まれ」	5,000yên
Cầm ô chạy xe đạp	5,000yên	Không bật đèn khi trời tối	5,000yên
Chạy xe đạp song song với người đi xe đạp khác	3,000yên	Chở 2 người trên 1 xe đạp	3,000yên

▽Khi có biển báo 「歩道通行可」 (được phép đi trên vỉa hè) có thể đi xe đạp trên vỉa hè, nhưng phải đi chậm, ở phần gần làn đường xe ô tô, chú ý đến người đi bộ.

▼Những hành vi như chạy xe sau khi uống rượu sẽ bị lập biên bản giao thông (thẻ đỏ) và khởi tố hình sự.

【Liên hệ】 Đồn cảnh sát Iga ☎0595-21-0110

